

HỘI ÁI HỮU BIÊN HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái Hữu Biên Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ:
Ode Aux Anges En Blanc của Bác Sĩ **Châu Thanh Thủy** dịch
từ bài thơ **Vinh Danh Thiên Thần Áo Trắng** của thi hữu **Trần
Quốc Bảo**. Hội chân thành cảm tạ quý tác giả. Kính mời.

Trân trọng.



ODE AUX ANGES EN BLANC

*Avec beaucoup d'émotion je compose ce poème
Louant "Les Anges En Blanc", les médecins
Qui, jour après jour, contre cette pandémie
Mènent une guerre incessante pour sauver les vies.*

*Ces guerriers de l'avant garde, sans penser aux dangers
Repoussent les assauts de la Mort
Vague après vague, soignant avec amour
Les malheureux touchés par la maladie.*

*A travers le masque anonyme, leurs paroles viennent du coeur
Ils dispensent des mots encourageants et soins médicaux
Ils soignent le corps et en même temps, de lit en lit
Ils remontent le moral et calme l'esprit des malades.*

*Oubliant l'heure, oubliant la faim, sans dormir
Assommés par la fatigue, trébuchant, à peine debout
Ils doivent faire face à un ennemi virulent, si dangereux
Comme des guerriers au champ de bataille, face à la mort.*

*La souffrance des médecins, qui peut le deviner?
De retour à la famille, ramenant chaque jour avec eux
Cette peur qu'ils sont déjà contaminés
Et se tenant de loin, ils laissent les larmes couler.*

*Avec notre coeur rempli de gratitude
Nous envoyons à nos Anges en Blanc bien aimés
Médecins, corps médical, mille mercis bien sincères
Vous êtes Les Anges que Dieu nous a envoyés.*

*Devoir, Responsabilité, Noble Dévotion
Le serment d'Hippocrate résonne encore dans votre coeur
Certains, silencieusement nous ont quitté, victimes eux aussi
Baissant la tête, respectueusement, nous leur disons adieu.*

*N'oublions pas les volontaires qui, malgré le danger
Sont venus de loin et de près, aider dans les hopitaux
Bénie soit leur générosité, leur sacrifice ainsi reconnu
Leur âme aussi pure, comme Les Anges en Blanc.*

*Cette guerre, ensemble nous devons la vaincre
Pour toujours nous devons détruire ce 'Virus China'
Et pour notre éternelle reconnaissance, du fond du coeur
Nous présentons une belle couronne de fleurs à nos Anges en Blanc.*

CHÂU THANH THỦY

VINH DANH THIÊN THẦN ÁO TRẮNG

*Tôi xúc động viết bài thơ ca tụng
Những "Thiên Thần Áo Trắng", những Lương Y
Giờ này đây, đang hoạt động cứu nguy
Xả thân sẵn sóc những người bệnh Dịch.*

*Như chiến sĩ, ở tuyến đầu xung kích
Đánh bại Tử Thần, cứu sống tha nhân!
Các Bác Sĩ đã quên cả bản thân
Thương "Con Bệnh", như "Lương Y Từ Mẫu".*

*Qua khẩu trang, nói những lời hiền hậu
Khám bệnh, phát thuốc, an ủi bệnh nhân
Hướng dẫn điều trị, động viên tinh thần
Hết giường bệnh này, đến giường bệnh khác.*

*Quên giờ giấc, quên ngủ ăn... phờ phạc!
Đôi ba lần, kiệt sức, bước lao đao
Đối diện Dịch Trùng nguy hiểm xiết bao!
Chẳng khác lính trận, cận kề cái chết!*

*Nỗi đau của Lương Y, nào ai biết
Chính là khi Vị (nam/nữ) Bác Sĩ về nhà
Sợ trong mình lan nhiễm Virus China
Đành đứng xa, nhìn vợ/chồng con, ứa lệ!*

*“TẠ ƠN NGƯỜI !!!”, lời Tạ Ơn vô kể!
Gửi các “Thiên Thần Áo Trắng” mến yêu,
Bác Sĩ, Y Tá, Y Công... thật nhiều ...!
Các Vị là Người của Trời ban xuống.*

*Thiên Chức, Trách Nhiệm, vô cùng cao thượng!
Với Lời Thề Hippocrates, rục trong tâm
Có nhiều Vị, lây bệnh... đã chết... âm thầm!
Nhân loại cúi đầu, vinh danh, tưởng niệm!*

*Trong Bệnh Viện, còn những người Tình nguyện
Xung phong vào trợ giúp các Lương Y
Lòng hy sinh ngời sáng, Đức Từ Bi
Hồn trắng đẹp, như “Thiên Thần Áo Trắng”.*

*Cuộc chiến đấu này, chúng ta phải thắng!
Quyết dẹp tan loài quỷ Virus China
“Vương Miện Tạ Ôn”, kết những vòng hoa
Xin vinh hạnh, trao “Thiên Thần Áo Trắng”!*

Trần Quốc Bảo

Richmond, Virginia

*Địa chỉ điện thư của Tác Giả:
quocbao_30@yahoo.com*